

Protection of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church



54 Walnut St. Manchester, NH 03104

Parish: www.pbvmnh.org / PBVM.Manchester.NH@gmail.com

Rev. Father Ihor Papka (860) 617-6357 vipapka@yahoo.com

Deacon Jon Messer (603) 233-9948 NHbagpiper@gmail.com

Cantors: Christina Vogel and John Housty

Trustees: Mrs. Pam Young (603) 315-9536 pjyoungnh@gmail.com

Dr. Oleh Pankewycz: (716) 449-2309 Olehgp@gmail.com

Mr. Taras Zubrytskyy (603) 757-3426 Taraszub0@gmail.com

Facebook: AnyaVogelPBVM@Comcast.net

Religious Education for Children: Christina Vogel mrsvogelchristina@gmail.com

September 6, 2026

FIFTEENTH SUNDAY AFTER PENTECOST BEGINNING OF THE LITURGICAL YEAR

Divine Liturgy, Services and Intentions for September

Sun 09/06 (9:40am) Third Hour Prayers
(10m) Divine Liturgy
Tues 9/8 (7pm) Birth of The Theotokos (Moloben)
Sat 09/12 (9am) Divine Liturgy for Birth of The Theotokos
(6pm) Vespers
Sun 09/13 (10am) (9:40am) Third Hour Prayers
(10am) Divine Liturgy
Mon 09/14 (7pm) Divine Liturgy *Abstain from meat

Sat 09/19 (9am) Divine Liturgy -for health of Josephine
Housty offered by JH
Sun 09/20 (8:40am) Third Hour Prayers
(9am) Divine Liturgy;
Sat 09/26 (9am) Divine Liturgy - St. John the Baptist
Sun 09/27 (8:40am) Third Hour Prayers
(9am) Divine Liturgy

Celebration of the Holy Mysteries:

RECITATION OF THE HOLY ROSARY & CONFESSIONS: ½ HR before Divine Liturgy

BAPTISM / MARRIAGE/ ANOINTING OF THE SICK / COMMUNION: Contact FR. IHOR (AT LEAST SIX MONTHS PRIOR TO WEDDING for MARRIAGE)

SCHEDULE OF DIVINE LITURGIES: Sundays 10AM (Sept- May) Sundays 9AM (June-Aug.) Holy Days of Obligation: 7PM

SATURDAY SERVICES: Fr. Ihor is celebrating Vesper services every Saturday at 6 PM. All parishioners are invited to attend this beautiful service. Those who wish to have a Divine Liturgy celebrated for a loved one whether living or deceased or for a private intention are still able to do so. Please request your Divine Liturgy by contacting Fr. Ihor at (860) 617-6357 Deacon Jon at (603) 233-9948. Please note that Saturday Divine Liturgies will now be celebrated only at 10 AM (9 AM during the summer months) whenever they are requested. If no Divine Liturgy has been requested for a particular Saturday, then none will be celebrated on that day. The Divine Liturgy schedule in the bulletin will only show 9AM Divine Liturgies on Saturdays when they have been requested. If the bulletin does not show a 9 or 10 AM Divine Liturgy for a given Saturday, then this means that particular Saturday is available for your request.

Суботні Богослужіння: Отець Ігор святкує Вечірню кожної суботи у 7-мі годині вечером. Ласкаво просимо усіх парафіян до участі. Парафіяни які бажають замовити Божественну Літургію в суботу для померших або на особисті інтенції можуть дзвонити до о. Ігоря на номер (860) 617-6357 або до дяка п. Ярослава Максимовича на номер (603) 627-2042. Суботні Божественні Літургії будуть відслужені тільки о годині 10-тій ранком (о годині 9-тій ранком у літніх місяцях) коли замовлені. Якщо Літургія в певну суботу не буде замовлена, то в цей день не буде жодна відправлена. Порядок Богослужінь в бюлетені покаже тільки ті суботні Служби Божі які є замовлені. Якщо в бюлетені не відображається Божественна Літургія на дану суботу, то це означає, що ця субота доступна на Ваше замовлення.

Please Pray for our Sick and Homebound Parishioners

Будь ласка, моліться за наших хворих і прибулих до дому парафіян

Fr. Ihor Papka, Fr. Zbigniew Brzezicki, Zdzislawa Brzezicki and Irena Brzezicki, Oleh and Valentina Babski, Marylou Blaisdell, Ian Brown, Josephine Housty, Adrianna Halloran, Rob Drye, Cole Cheney-Halloran, Carmel Horangic, Christine Kolagji, Helen Kucman, Karen and Jaroslaw Maksymowych, Jean Mandych, Sherri Martel, Jennifer McMillan, Deacon Jon Messer, Richard Merlini, Lena Puciw, Patty Enright, Jean Koromaus, Alan Pasicznyk, Billie Sheesley, Katarina Vogel-Duval. Please contact Fr. Ihor or a Trustee if you would like to add a friend or loved one to this prayer list.

Visiting a Byzantine Catholic Church? What to Expect!

The Byzantine Rite, Ukrainian Catholic Church has been called “the best-kept secret in America.” Whether you’re from a different Christian tradition or exploring for the first time, some things may feel unfamiliar. Below are answers to common questions to help you feel more at home:

- **What is the Divine Liturgy?** It’s our main worship service—literally, “the work of the people” where we celebrate the Eucharist. Most Sundays use the Liturgy of St. John Chrysostom (5th c.), w/the Liturgy of St. Basil (4th c.) on certain feast days.
- **What about children?** Children are full participants in worship. We do not separate them for a different service, their presence—even their noise—is welcome!
- **Why all the icons?** Icons are not idols; they’re sacred images that teach, inspire prayer, and connect us with the heavenly reality. We venerate them as a sign of love and honor, not worship.
- **Why do people make the Sign of the Cross?** It’s an ancient Christian gesture expressing our faith and devotion, used during prayer or at moments of blessing.
- **Why the incense and chanting?** Worship involves all the senses. Incense represents our prayers rising to God. Chanting helps proclaim Scripture and prayer beautifully and clearly.
- **Why do we stand?** Standing is the biblical posture of prayer and reverence—just as it is in heaven (Isaiah 6:2, Revelation 7:11).
- **What is the Eucharist?** Eastern Catholics believe that the bread and wine truly become the Body and Blood of Christ. This mystery is approached with awe and reverence.
- **Can I receive Communion?** Communion is for baptized Catholic Christians who have prepared through prayer, fasting, and confession.
- **How can I become Eastern Catholic?** Speak with our priest. After a time of learning and preparation as a catechumen, you may be received through baptism or chrismation.



Troparion (6): Angelic powers were upon Your tomb and the guards became like dead men; Mary stood before Your tomb seeking Your most pure body. You captured Hades without being overcome by it. You met the Virgin and granted life. O Lord risen from the dead, glory be to You!

Troparion (2): O Lord, Maker of the Universe, Who alone has power over seasons and times, bless this year with Your bounty, preserve our country in safety, and keep Your people in peace. Save us through the prayers of the Mother of God. Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kontakion (6): With His life-giving hand, Christ our God, the Giver of life, raised all the dead from the murky abyss and bestowed resurrection upon humanity. He is for all, the Savior, the Resurrection and the Life, and the God of all. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (2): O Creator and Master of time and eternity, God of all, O merciful One, bless the course of this year, and in Your boundless mercy, save all those who worship You, our one and only Master, and who cry out to You in fear: O Savior, grant a happy year to all people.

Prokimenon (6): Save, Your people, O Lord, and bless Your inheritance.

Verse: Unto You I will cry, O Lord, my God, lest You turn from me in silence.

Prokimenon (3): Great is our Lord, vast in power, with wisdom beyond measure.

Verse: How good to celebrate our Lord in song; how sweet to give fitting praise.

Epistle:

Reading of the Second Epistle of St. Paul to the Corinthians. (2Cor 4,6-15)

Brethren: God who said, “Let light shine out of darkness,” has shone in our hearts to bring to light the knowledge of the glory of God on the face of [Jesus] Christ. But we hold this treasure in earthen vessels, that the surpassing power may be of God and not from us. We are afflicted in every way, but not constrained; perplexed, but not driven to despair; persecuted, but not abandoned; struck down, but not destroyed; always carrying about in the body the dying of Jesus, so that the life of Jesus may also be manifested in our body. For we who live are constantly being given up to death for the sake of Jesus, so that the life of Jesus may be manifested in our mortal flesh. So death is at work in us, but life in you. Since, then, we have the same spirit of faith, according to what is written, “I believed, therefore I spoke,” we too believe and therefore speak, knowing that the one who raised the Lord Jesus will raise us also with Jesus and place us with you in his presence. Everything indeed is for you, so that the grace bestowed in abundance on more and more people may cause the thanksgiving to overflow for the glory of God.

Alleluia Verses:

Verse (6): He who lives in the aid of the Most High, shall dwell under the protection of the God of heaven. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (6): He says to the Lord: You are my protector and my refuge, my God; in Whom I hope. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: To You we own our hymn of praise, O God, on Zion. To You our vows must be fulfilled, You Who hear our prayers. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: You adorn the year with Your bounty, O Lord. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Mt 22,35-46)

At that time, a scholar of the law tested Jesus by asking, "Teacher, which commandment in the law is the greatest?" He said to him, "You shall love the Lord, your God, with all your heart, with all your soul, and with all your mind. This is the greatest and the first commandment. The second is like it: You shall love your neighbor as yourself. The whole law and the prophets depend on these two commandments." While the Pharisees were gathered together, Jesus questioned them, saying, "What is your opinion about the Messiah? Whose son is he?" They replied, "David's." He said to them, "How, then, does David, inspired by the Spirit, call him 'lord,' saying, 'The Lord said to my lord, "Sit at my right hand until I place your enemies under your feet?"' If David calls him 'lord', how can he be his son?" No one was able to answer him a word, nor from that day on did anyone dare to ask him any more questions.

Communion Verse: Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest.
You adorn the year with Your bounty, O Lord. Alleluia, Alleluia, Alleluia.



13-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА ПОПРАЗДЕНСТВО УСПІННЯ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Тропар (6): Ангельські сили на гробі Твоїм, і сторожі омертвіли; Марія ж стояла при гробі, шукаючи пречистого тіла Твого. Полонив Ти ад і непереможений від нього, зустрів Ти Діву, даруючи життя. Воскреслий з мертвих, Господи, слава Тобі!

Тропар (2): Творче всього створіння, що Своєю владою установив часи й роки! Молитвами Богородиці, благослови, Господи, цей рік Своєї благодаті, в мирі охороняючи святу Церкву й вірний народ Твій, і спаси нас. Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак (6): Животворною рукою Життєдавець, Христос Бог, воскресив з темних безодень всіх померлих і подав воскресіння людському родові: Він бо всіх Спаситель, воскресіння, життя і Бог усіх.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (2): Христе Царю, що на небі живеш, створителю і владико всього видимого і невидимого, що створив дні і ночі, часи й роки! Благослови рік цей і захорони, вселаскавий Господи, та в мирі збережи Твою Церкву, міста і села та всі обителі і весь народ Твій.

Прокімен (6): Спаси, Господи, людей Твоїх і благослови спадкоємство Твоє.

Стих: До Тебе, Господи, взиватиму; Боже мій, не відвертайсь мовчки від мене.

Прокімен (3): Великий Господь наш, велика Його сила, і ро

Апостол:

До Корінтян другого послання св. апостола Павла читання (2Кор 4,6-15)

Браття, Бог, який сказав: "Нехай із темряви світло засяє," - він освітлив серця наші, щоб у них сяяло знання Божої слави, що на обличчі Ісуса Христа. А маємо цей скарб у глиняних посудинах, щоб було видно, що велич сили є від Бога, а не від нас. Нас тиснуть звідусіль, але ми не пригноблені; ми в труднощах, та ми не втрачаємо надії; нас гонять, та ми не покинуті; ми повалені, та не знищені. Увесь час носимо в тілі мертвого Ісуса, щоб і життя Ісуса в нашій тілі було явним. Нас бо весь час живими віддають на смерть із-за Ісуса, щоб і життя Ісуса було явним у нашій смертній тілі. І так смерть діє в нас, а життя у вас. Та мавши той самий дух віри, про який написано: "Я вірував, тому й говорив", - то й ми віримо, тому й говоримо; бо знаємо, що той, хто воскресив Господа Ісуса, - воскресить і нас з Ісусом і поставить з вами. Бо все це ради вас, щоб розмножена благодать через багатьох збагатила подяку на славу Богу.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (6): Хто живе під охороною Всевишнього, під покровом Бога небесного оселиться. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (6): Скажи до Господа: Ти заступник мій і пристановище моє, Бог мій, на котрого я надіюся.

Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Тобі належить хвала, Боже, на Сіоні, Тобі молитва приноситься в Єрусалимі. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Ти увінчав рік Твоєю добротою, сліди Твої точать сить. Алилуя, алилуя, алилуя.

Євангеліє: (Мт 22,35-46)

Того часу, один із них, законоучитель, спитав його, спокушаючи: "Учителю, котра найбільша заповідь у законі?" Він же сказав до нього: "Люби Господа, Бога твого, всім твоїм серцем, усією твоєю душею і всією думкою твоєю: це найбільша й найперша заповідь. А друга подібна до неї: Люби ближнього твого, як себе самого. На ці дві заповіді увесь закон і пророки спираються." Коли фарисеї були вкупі, Ісус спитав їх: "Що ви думаете про Христа? Чий він син?" Кажуть йому: "Давидів." Він до них мовить: "Як же Давид у надхненні називає його Господом, кажучи: Господь промовив Владиці моєму: Сідай праворуч мене, доки не покладу твоїх ворогів тобі під ноги. Коли, отже, Давид його Господом називає, то як він може бути його сином?" І ніхто не міг йому відповісти й слова, і від того дня ніхто не важився його більше запитувати.

Достойно: Ангели успішного Пречистої бачивши, здивувалися, як то Діва висходить із землі в небо.

Ірмос: Переможено закони природи в Тобі, Діво чиста; бо в народженні дівство, а в смерті життя перемогло; по народженні Діва і по смерті жива, Ти завжди спасаєш, Богородице, спадкоємство Своє.

Проповідь о. Ігоря

П'ятнадцята неділя по зісланню Св. Духа Слава Ісусу Христу! Дорогі в Христі браття і сестри! З євангельського читання п'ятнадцятої неділі бачимо, що після того, коли Ісус замкнув уста садукеем, фарисеї знайшли законовчителів і послали його до Христа з провокаційним запитанням про найбільшу заповідь у законі. Хоча вони бездарно програвали всі підступні задуми в зустрічах зі Спасителем, проте знову й знову старалися Його спіймати, бодай на слові. Син Божий спокійно вказав, що потрібно найбільше любити Бога, і відразу додав про любов до ближнього, як до самого себе. З цього випливає, що хто не любить ближнього, не може похвалитися любов'ю до Бога. Такою відповіддю Месія бажав навчити законовчителів, що вони тільки тоді можуть втішатися любов'ю до Бога, коли будуть любити кожну людину. "Любов, отже, - виконання закону" (Рм 13, 10). Цей євангельський уривок розповідає нам про навчання Ісуса Христа, що спрямоване на велику зміну, котру мають зробити люди у своєму житті. Для тодішніх слухачів, а також і для всіх нас Його наука залишається актуальною, коли Він пригадує нам, що немає жодної заслуги любити тих, хто любить нас; чинити добро тим, хто нам чинить; позичати тим, хто нам віддасть. Така дія не є чимось великим, а є на рівні дії грішника, бо й грішник чекає отримати рівне. Такі дії не приносять заслуг, а Ісус Христос згадує про потребу нагороди. Позичати, любити й чинити добро, чекаючи відплати на землі, означає рівень земної людини, що не дивиться у вічність і не може очікувати нагороди. Ісус Христос закликає до непомітного й тихого подвигу: "Ви ж любіть ворогів ваших, добро чиніте їм, і позичайте, не очікуючи назад нічого, а велика буде ваша нагорода, й будете Всевишнього синами, бо він благодійний для злих і невіддячних".

Проте, ми звернемо особливу увагу на відповідь Ісуса щодо заповіді любові і велика новизна відповіді Ісуса стосується другої заповіді: «Люби ближнього твого, як себе самого!». Хоча цей закон записаний в старозавітній книзі Левіта 19, 18 – він був, наче загублений серед великого числа інших законів, і термін «ближній» стосувалось радше до осіб ізраїльського народу. У відповіді Ісуса цей закон набирає універсального значення адже у версії євангелиста Луки фарисей питає: «А хто мій ближній?». Тоді Ісус говорить притчу про милосердного самарянина, що змилосердився над політичним ворогом. Ближній є також чужинець, може бути і ворог, адже на іншому місці Ісус каже: «Любіть ваших ворогів і моліться за тих, що вас гонять» (Мт 5, 44). Любов до ближнього у відповіді Ісуса стоїть на цьому самому рівні, що любов до Бога: «Хто любить Бога, той нехай любить брата свого» (1 Йо 4, 21).

Чому саме стоїть на тому самому рівні любов до Бога і любов до ближнього? Постараємося наблизитися до цього найбільшого таїнства. Ця сама Божою любов вимагає, щоб ми полюбили себе самого, як Він нас полюбив, тобто, щоб ми сприйняли себе такими, якими Бог нас створив, зі усіма дарами, а також зі всіма його обмеженнями і вадами. Себе полюбити Божою любов'ю – це важкий процес, подібний до того, як любити ближнього, як любити чужинців і ворогів. Любити ближнього та себе самого – це також любити Бога. Вертикальна і горизонтальна любов іде разом, а це, радше, коло цієї самої добродісної і некористолюбної любові, яка має початок у Бозі і дається світові. І кружляючи в світі, творить сопричастя однієї спільноти любові, і повертається до Бога, як до свого початку. Таким чином Любов це Альфа й Омега всього життя. Любячи Бога, ближнього, і нас самих, як також все Боже створіння, ми беремо участь у Божому житті, у житті вічному: «Бог є любов, і хто перебуває в любові, той перебуває в Бозі, і Бог перебуває у ньому» (1 Йо 4, 16).

Бог створив і любить людину, а коли людина згрішила і віддалилась від Бога, Господь усе зробив, щоб відновити первісне сопричастя любові в Ісусі Христі. А звідки конкретно починати любити? Від любові до ближнього: «Любі, любім один одного, бо любов від Бога, і кожен, хто любить народився від Бога і знає Бога» (1 Йо 4, 7). Що треба починати від конкретних осіб нам чітко показує притча про милосердного самарянина, і останній суд: «Усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших, ви мені зробили» (пор. Мт 25, 40); «Коли хтось каже: 'Я люблю Бога', а ненавидить брата свого, той не правдомовець. Бо хто не любить брата свого, якого бачить, той не може любити Бога, якого він не бачить» (1 Йо 4, 20). «Ми знаємо, що ми перейшли від смерті до життя, бо любимо братів» (1 Йо 4, 7).

Бог часто дає нам нагоди зростати в любові, але чи завжди вміємо їх розпізнати і належно використати? Любов найбільший і найважливіший плід духовного життя, як навчає апостол Павло: „Тим часом остаються: віра, надія і любов – цих трое, але найбільша з них любов” (1 Кор. 13, 13). У вічності відпаде потреба у вірі і надії, а залишиться тільки любов. Тому з особливим старанням дбаймо про цей найбільший дар – дар любові, бо якою є наша любов до Бога на землі, такою буде і радість у вічності. Амінь!

Причасний Стих: Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. Ти увінчав рік Твоєю добротою, сліди Твої точать сить. Аلیلуя, аلیلуя, аلیلуя.



CELEBRATE!

9/1 Ihor & Violeta Papka (Wedding Anniv)
9/3 Bethlehem
9/6 Karen & Jerry M. (Wedding Anniv)
9/9 Shawn Y.
9/13 Bozena H.
9/13 Jon & Dorota M. (Wedding Anniv)
9/14 Mariya H.

9/15 Mariia C.
9/18 John Andrew H.
9/23 Karen M.
9/28 Gwenevere E.
9/28 Lesia Z.
9/29 Mia H.

Our parish community wishes this month's birthday and anniversary celebrants peace, joy, love and good health on their special day as well as throughout the year. May our dear Lord grant all of you many more healthy, happy and blessed years. Happy Birthday, Happy Anniversary and **На Многая літа! (Na Mnohaya Lita!)**



FORGOT YOUR ENVELOPE?

Use Venmo!
@PBVMUCC

August 2026 Financial Summary

Income \$6,645.25
Expenses \$17,199.28
In the Red -\$10,554.03
Avg Attendance: 44

Thank you and God bless you for your generous support of our parish!



DAWN Harmon
REAL ESTATE PROFESSIONAL
603-856-3155 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Dawn.Harmon@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.603equity.com



PAMELA Young
REAL ESTATE PROFESSIONAL
603-315-9536 (mobile) | 888-398-7062 (main)
Pamela.Young@eXpRealty.com
170 Commerce Way Portsmouth, NH 03801
www.HomesinSouthernNH.com



As lifelong parishioners and proud Ukrainian-Americans, We understand the importance of faith, family, and community. Choosing us to guide your real estate journey means working with someone who genuinely cares—someone you know and trust. We're honored to work alongside each other. Together, we offer a heartfelt, mother-daughter partnership built on decades of dedication and local market wisdom.

Як прихожани на все життя та горді українсько-американці, ми розуміємо важливість віри, сім'ї та спільноти. Вибір нас для керівництва вашим шляхом у сфері нерухомості означає працювати з кимось, хто справді піклується — з кимось, кого ви знаєте і кому довіряєте. Для нас честь працювати пліч-о-пліч. Разом ми пропонуємо щире партнерство матері й доньки, засноване на десятиліттях відданості та мудрості місцевого ринку.